

Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort	15
2	Das Kirchspiel Werben im Rückblick	19
2.1	Die evangelischen Geistlichen Werbens bis 1800	20
2.2	Die Werbener Küster, Prediger und Lehrer	23
2.3	Der Einfluss des Pietismus in der Region	24
3	Die Werbener Handschriften	30
3.1	Die deutsch-niedersorbische Agende	30
3.1.1	Beschreibung der Agende	30
3.1.2	Die Texte der Agende	31
3.1.3	Gesamtverzeichnis der in der Agende enthaltenen Texte	33
3.1.4	Die Schreiber der Agende	40
3.1.4.1	Pfarrer Georg Stein	40
3.1.4.2	Pfarrer Caspar Stein	40
3.1.4.3	Küster Christian Krüger	41
3.2	Die Burger Liederhandschrift	41
3.3	Die Liederhandschrift der Lehrer und Kantoren	43
3.4	Die Liederhandschrift der Pfarrer	44
3.5	Das Gesangbüchlein der Anna Sotzko	45
4	Die Sprache Georg Steins	47
4.1	Zum Verhältnis von Laut und Schrift	48
4.1.1	Vokale	48
4.1.2	Konsonanten	50
4.1.3	Zusammenschreibung, Silbentrennung, Schreibung von Eigennamen	56
4.2	Phonetik/Phonologie	56
4.2.1	Verengung von /ë/ > /i/	56
4.2.2	Fehlende Verengung von /o/ > /ó/	57
4.2.3	Wandel von /y/ nach harten Labialen > /u/	57
4.2.4	Wandel des Diphthongs /aj/ > /ej/	58
4.2.5	Fehlender Umlaut des /e/ verschiedenen Ursprungs > /'a/	58
4.2.6	Anlautprothese vor Vokalen der hinteren Reihe	59
4.2.7	Konsonantenausfall	60
4.3	Morphologie	60
4.3.1	Besonderheiten in der Flexion der Nomina	60
4.3.1.1	Besonderheiten in der Flexion der Maskulina	61
4.3.1.2	Besonderheiten in der Flexion der Neutra	62
4.3.1.3	Besonderheiten in der Flexion der Feminina	63

4.3.2	Adjektive und Pronomina	63
4.3.2.1	Die Endungen des gen/dat.sing.	63
4.3.2.2	Synkretismus der Lokativ- und Instrumentalformen	63
4.3.3	Numeralia	64
4.3.4	Das Verbum	64
4.3.4.1	Erweiterung der Verben der a- und i-Konjugation	64
4.3.4.2	Adverbien als trennbare Verbalpräfixe	65
4.3.4.3	Archaische Imperative konsonantischer Stämme auf -i/-y	65
4.3.4.4	Das Partizip praes.act.	66
4.3.4.5	Partizipiale Kurzformen	66
4.3.4.6	Analytische Vergangenheitsformen	66
4.3.4.7	Supinum	66
5	Die Sprache Caspar Steins	67
5.1	Zum Verhältnis von Laut und Schrift	67
5.1.1	Vokale	67
5.1.2	Konsonanten	69
5.1.3	Zusammenschreibung und Silbentrennung	78
5.1.4	Schreibung der Eigennamen	79
5.2	Phonetik/Phonologie	80
5.2.1	Verengung des /ě/ > /i/	80
5.2.2	Wandel des /o/ nach Labial und Velar	82
5.2.3	Veränderung von /y/ nach harten Labialen > /u/	82
5.2.4	Zum Wandel von /o/ > /e/ nach Labial in unbetonter Silbe	82
5.2.5	Zum Wandel von /aj/ > /ej/	82
5.2.6	Wandel des /e/ > /'a/	84
5.2.7	Wandel von /e/ > /o/	84
5.2.8	Die Anlautprothese vor /o/ und /u/	85
5.2.9	Zur j-Epenthese	85
5.2.10	Die Lautgruppe /tr/ vor Vokalen der hinteren Reihe	86
5.2.11	Die Lautgruppe /ts/ vor Vokalen der vorderen Reihe	88
5.2.12	Regressive Assimilation	89
5.2.13	Ausfall von Konsonanten	89
5.3	Morphologie	90
5.3.1	Besonderheiten in der Flexion der Nomina	90
5.3.1.1	Besonderheiten in der Flexion der Maskulina	92
5.3.1.2	Besonderheiten in der Flexion der Neutra	92
5.3.1.3	Besonderheiten in der Flexion der Feminina	92
5.3.2	Adjektive und Pronomina	93
5.3.2.1	Verkürzte Endungen der adj. und pron. im gen. und dat.sing.	93
5.3.2.2	Synkretismus von instr./loc.sing.mask./neutr. Adjektive und Pronomina	93
5.3.2.3	Indeklinable Adjektive	95
5.3.3	Numeralia	95
5.3.4	Verbum	96

5.3.4.1	Erweiterung der Verben der a- und i-Konjugation	96
5.3.4.2	Adverbien als trennbare Verbalpräfixe	96
5.3.4.3	Archaische Imperative konsonantischer Verbalstämme auf -i(y)	97
5.3.4.4	Das Partizip praes.act.	97
5.3.4.5	Partizipiale Kurzformen	98
5.3.4.6	Aorist und Imperfekt	98
5.3.4.7	Supinum	99
5.3.4.8	Synthetische und analytische Futurformen	99
5.3.4.9	Genus verbi	100
6	Die Sprache des Predigers	101
6.1	Zum Verhältnis von Laut und Schrift	101
6.1.1	Vokale	101
6.1.2	Konsonanten	105
6.1.3	Groß-, Klein- und Zusammenschreibung	114
6.1.4	Die Schreibung der Eigennamen und Lehnwörter	115
6.2	Phonetik/Phonologie	116
6.2.1	Verengung des /ě/ > /i/	116
6.2.2	Wandel des /o/ nach Labial und Velar	117
6.2.3	Veränderung von /y/ nach harten Labialen > /u/	117
6.2.4	Wandel von /o/ > /e/ in unbetonter Stellung	118
6.2.4.1	Wandel von /a/ > /e/ in unbetonter Stellung	118
6.2.4.2	Wandel von /aj/ > /ej/	118
6.2.5	Anlautprothese vor Vokalen der hinteren Reihe	119
6.2.6	Die Lautgruppe /tš/ vor Vokalen der hinteren Reihe	119
6.2.7	Die Lautgruppe /tš/ vor Vokalen der vorderen Reihe	119
6.2.8	Regressive Assimilation	119
6.2.9	Zur j-Epenthese	120
6.2.10	Ausfall von Konsonanten	120
6.3	Morphologie	121
6.3.1	Besonderheiten in der Flexion der Nomina	121
6.3.1.1	Besonderheiten in der Flexion der Maskulina	121
6.3.1.2	Besonderheiten in der Flexion der Neutra	122
6.3.1.3	Besonderheiten in der Flexion der Feminina	123
6.3.2	Adjektive und Pronomina	123
6.3.2.1	Verkürzte Endungen der Adjektive und Pronomina im gen. und dat.sing.	123
6.3.2.2	Fehlender Synkretismus bei Adjektiven und Pronomina	124
6.3.3	Numeralia	124
6.3.4	Das Verbum	124
6.3.4.1	Erweiterung der Verben der a- und i-Konjugation	124
6.3.4.2	Adverbien als trennbare Verbalpräfixe	125
6.3.4.3	Archaische Imperative konsonantischer Verbalstämme auf -i(y)	125
6.3.4.4	Das Partizip praes.act.	125
6.3.4.5	Partizipiale Kurzformen	125
6.3.4.6	Aorist und Imperfekt	126

6.3.4.7	Das Supinum	127
6.3.4.8	Synthetisches und analytisches Futur	127
6.3.4.9	Genus verbi	129
7	Die Sprache Christian und Johann Krügers	130
7.1	Zum Verhältnis von Laut und Schrift	131
7.1.1	Vokale	131
7.1.2	Konsonanten	140
7.1.3	Groß- und Kleinschreibung, Zusammenschreibung, Silbentrennung	163
7.1.4	Die Schreibung der Personen- und Ortsnamen	165
7.1.5	Die Schreibung der Lehnwörter	169
7.2	Phonetik/Phonologie	171
7.2.1	Verengung des /ě/ > /i/	171
7.2.2	Wandel des /o/ nach Labial und Velar	171
7.2.3	Veränderung von /y/ nach harten Labialen > /u/	172
7.2.4	Wandel von /'e/ > /'o/	174
7.2.5	Wandel von /'e/ > /'a/	176
7.2.6	Reduktion von Vokalen in nicht akzentuierter Silbe	176
7.2.6.1	Wandel des unbetonten /o/ > /e/	176
7.2.6.2	Wandel des unbetonten /a/ > /e/ (è)	177
7.2.7	Zur j-Epenthese	177
7.2.8	Anlautprothese vokalisch anlautender Wörter	178
7.2.8.1	Vokalisch anlautende Lexeme nach den Präpositionen k und z	180
7.2.8.2	Vokalisch anlautende Lehnwörter	180
7.2.9	Die Lautgruppe /tr/ vor Vokalen der hinteren Reihe	180
7.3	Morphologie	181
7.3.1	Besonderheiten in der Flexion der Nomina	181
7.3.2	Verkürzte Endungen der Adjektive und Pronomina im gen. und dat.sing.	185
7.3.3	Numeralia	187
7.3.4	Das Verbum	188
7.3.4.1	Erweiterung des Präsensstammes der a- und i-Konjugation	188
7.3.4.2	Archaische Imperative konsonantischer Verbalstämme auf -i(y)	189
7.3.4.3	Das Partizip praes.act.	189
7.3.4.4	Partizipiale Kurzformen	190
7.3.4.5	Aorist und Imperfekt	200
7.3.4.6	Supinum	201
7.3.4.7	Synthetisches und analytisches Futur	201
7.3.4.8	Genus verbi	201
8	Die Sprache der fünf Sprachdenkmäler	203
8.1	Phonetisch-phonologische Merkmale	204
8.1.1	Entwicklung des /o/ nach harten Labialen und Velaren	204
8.1.2	Entwicklung des /y/ nach Labialen	205
8.1.3	Wandel des unbetonten /o/ und /a/ nach Labial > /è/	205
8.1.4	Anlautprothese vor Vokalen der hinteren Reihe	205

8.1.5	Zur Entwicklung von tš zu ts [c] vor Vokalen der hinteren Reihe	206
8.1.6	Wandel von /ch/ und /k/	206
8.2	Morphologie	207
8.2.1	Besonderheiten in der nominalen Deklination	207
8.2.1.1	Kategorie der Rationalität	207
8.2.1.2	Relikte der alten u-Deklination im m.gen.sing.	207
8.2.1.3	Die Formen des Dativs pl. bei den Maskulina	207
8.2.2	Adjektive und Pronomina	208
8.2.2.1	Verkürzte adjektivische und pronominale Flexionsendungen	208
8.2.2.2	Zum Synkretismus bei Adjektiven und Pronomina	208
8.2.3	Das Verbum	208
8.2.3.1	Adverbien als trennbare Verbalpräfixe	208
8.2.3.2	Aorist und Imperfekt	209
8.3	Lexik	211
8.3.1	Der slawische Wortschatz	211
8.3.2	Der neuere Lehnwortschatz	248
8.3.2.1	Substantive	251
8.3.2.2	Adjektive	251
8.3.2.3	Verben	252
8.3.2.4	Adverbien	255
8.3.3	Calques bzw. Teilehnübersetzungen	256
8.4	Syntax	257
8.4.1	Syntaktische Besonderheiten und Entwicklungstendenzen	257
8.4.1.1	Schwindende Kongruenz zwischen Subjekt und Satzgliedern	257
8.4.1.2	Verneinungen mit Akkusativ anstelle des Genitivs	258
8.4.1.3	Unslawischer Gebrauch bei den Possessivpronomen	259
8.4.1.4	Veränderte Rektion einiger Präpositionen	261
8.4.1.5	Zur Wiedergabe deutscher Infinitivkonstruktionen	264
8.4.1.6	Zur Übernahme deutscher Satzrahmenkonstruktionen	266
8.5	Wortbildung	268
8.5.1	Diminutiva	268
8.5.2	Abstrakta auf -stwo/-ojstvo	270
8.5.3	Abstrakta auf -osć/-nosć	272
9	Schluss	275
10	Verzeichnisse	285
10.1	Abkürzungsverzeichnis	285
10.2	Tabellenübersichten	286
10.3	Anlagen	288
10.4	Literaturverzeichnis	289
10.4.1	Gesangbücher (in chronologischer Reihenfolge)	298
10.4.2	Medien	300
10.4.3	Benutzte Handschriften	300
11	Die niedersorbischen Texte der Werbener Handschrift	301